

Bruxelles, 6. ožujka 2018.
(OR. en)

6223/18

Međuinstitucijski predmet:
2018/0031 (NLE)
2018/0032 (NLE)

JAI 117
FRONT 37
VISA 26
CADREFIN 10
CH 9

ZAKONODAVNI AKTI I DRUGI INSTRUMENTI

Predmet: Sporazum između Europske unije i Švicarske Konfederacije o dodatnim pravilima u vezi s instrumentom za financijsku potporu u području vanjskih granica i viza u okviru Fonda za unutarnju sigurnost za razdoblje od 2014. do 2020.

SPORAZUM
IZMEĐU EUROPSKE UNIJE
I ŠVICARSKE KONFEDERACIJE
O DODATNIM PRAVILIMA
U VEZI S INSTRUMENTOM ZA FINANCIJSKU POTPORU
U PODRUČJU VANJSKIH GRANICA I VIZA
U OKVIRU FONDA ZA UNUTARNJU SIGURNOST
ZA RAZDOBLJE OD 2014. DO 2020.

EUROPSKA UNIJA, dalje u tekstu „Unija”

i

ŠVICARSKA KONFEDERACIJA, dalje u tekstu „Švicarska”,

dalje u tekstu zajednički „stranke”,

UZIMAJUĆI U OBZIR Sporazum između Europske unije, Europske zajednice i Švicarske Konfederacije o pridruživanju Švicarske Konfederacije provedbi, primjeni i razvoju schengenske pravne stečevine¹ („Sporazum o pridruživanju sa Švicarskom”),

BUDUĆI DA:

- (1) Unija je Uredbom (EU) br. 515/2014 Europskog parlamenta i Vijeća² uspostavila instrument za financijsku potporu u području vanjskih granica i viza u okviru Fonda za unutarnju sigurnost.
- (2) Uredba (EU) br. 515/2014 predstavlja razvoj schengenske pravne stečevine u smislu Sporazuma o pridruživanju sa Švicarskom.

¹ SL EU L 53, 27.2.2008., str. 52.

² Uredba (EU) br. 515/2014 Europskog parlamenta i Vijeća od 16. travnja 2014. o uspostavljanju, u okviru Fonda za unutarnju sigurnost, instrumenta za financijsku potporu u području vanjskih granica i viza i stavljanju izvan snage Odluke br. 574/2007/EZ (SL EU L 150, 20.5.2014., str. 143.).

- (3) Budući da Uredba (EU) br. 514/2014 Europskog parlamenta i Vijeća¹ ima izravan učinak na primjenu odredaba Uredbe (EU) br. 515/2014, čime utječe na njezin pravni okvir, te da su postupci utvrđeni u Sporazumu o pridruživanju sa Švicarskom primijenjeni za donošenje Uredbe (EU) br. 514/2014, o kojoj je Švicarska obaviještena, stranke potvrđuju da Uredba (EU) br. 514/2014 predstavlja razvoj schengenske pravne stečevine u smislu Sporazuma o pridruživanju sa Švicarskom u mjeri u kojoj je to potrebno za provedbu Uredbe (EU) br. 515/2014.
- (4) Člankom 5. stavkom 7. Uredbe (EU) br. 515/2014 predviđeno je da zemlje pridružene provedbi, primjenu i razvoj schengenske pravne stečevine, među kojima je i Švicarska, sudjeluju u instrumentu u skladu s odredbama te uredbe i da treba sklopiti sporazume kako bi se odredili financijski doprinosi tih zemalja te dodatna pravila nužna za takvo sudjelovanje, uključujući odredbe kojima se osigurava zaštita financijskih interesa Unije i ovlast Revizorskog suda za provedbu revizija.
- (5) Instrument za financijsku potporu u području vanjskih granica i viza u okviru Fonda za unutarnju sigurnost („Fond za unutarnju sigurnost – granice i vize”) poseban je instrument u kontekstu schengenske pravne stečevine osmišljen za dijeljenje opterećenja i financijsku potporu u području vanjskih granica i vizne politike u državama članicama i pridruženim državama.

¹ Uredba (EU) br. 514/2014 Europskog parlamenta i Vijeća od 16. travnja 2014. o utvrđivanju općih odredaba o Fondu za azil, migracije te integraciju i o Instrumentu za financijsku potporu u području policijske suradnje, sprečavanja i suzbijanja kriminala te upravljanja krizama (SL EU L 150, 20.5.2014., str. 112.).

- (6) Člankom 60. Uredbe (EU, Euratom) br. 966/2012 Europskog parlamenta i Vijeća¹ predviđena su pravila o neizravnom upravljanju koja se primjenjuju kada su trećim zemljama, uključujući pridružene države, povjerene zadaće izvršenja proračuna.
- (7) Člankom 17. stavkom 4. Uredbe (EU) br. 514/2014 predviđena je prihvatljivost rashoda koji su u 2014. nastali odgovornom tijelu koje još nije bilo službeno imenovano, čime se osigurava neometana tranzicija između Fonda za vanjske granice i Fonda za unutarnju sigurnost. Važno je to isto nastojanje odraziti i u ovom Sporazumu. Budući da ovaj Sporazum nije stupio na snagu prije kraja 2014., nužno je osigurati prihvatljivost rashoda nastalih prije službenog imenovanja odgovornog tijela, odnosno do tog službenog imenovanja, pod uvjetom da su sustavi upravljanja i kontrole koji su se primjenjivali prije u osnovi isti kao oni koji su na snazi nakon službenog imenovanja odgovornog tijela.
- (8) Kako bi se olakšali izračun i upotreba godišnjih doprinosa Švicarske Fondu za unutarnju sigurnost – granice i vize, njezini doprinosi za razdoblje 2014.–2020. isplaćivat će se u pet godišnjih rata od 2016. do 2020. Od 2016. do 2018. godišnji doprinosi utvrđeni su kao fiksni iznosi, dok će se doprinosi za 2019. i 2020. utvrditi 2019. na temelju bruto domaćeg proizvoda svih država koje sudjeluju u Fondu za unutarnju sigurnost – granice i vize, uzimajući u obzir stvarno izvršena plaćanja,

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

¹ Uredba (EU, Euratom) br. 966/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. listopada 2012. o financijskim pravilima koja se primjenjuju na opći proračun Unije i o stavljanju izvan snage Uredbe Vijeća (EZ, Euratom) br. 1605/2002 (SL EU L 298, 26.10.2012., str. 1.) kako je zadnje izmijenjena Uredbom (EU, Euratom) br. 547/2014 (SL EU L 163, 29.5.2014, str. 18.).

ČLANAK 1.

Područje primjene

Ovim se Sporazumom utvrđuju dodatna pravila potrebna za sudjelovanje Švicarske u Fondu za unutarnju sigurnost – granice i vize u skladu s Uredbom (EU) br. 515/2014.

ČLANAK 2.

Financijsko upravljanje i kontrola

1. Švicarska poduzima potrebne mjere kako bi se osiguralo poštovanje odredaba koje su relevantne za financijsko upravljanje i kontrolu, a koje su utvrđene u Ugovoru o funkcioniranju Europske unije („UFEU”) i u pravu Unije čija pravna osnova proizlazi iz UFEU-a.

Odredbe UFEU-a i sekundarnog zakonodavstva iz prvog podstavka jesu sljedeće:

- (a) članak 287. stavci 1., 2. i 3. UFEU-a;
- (b) članci 30., 32. i 57., članak 58. stavak 1. točka (c) podtočka i., članak 60., članak 79. stavak 2. i članak 108. stavak 2. Uredbe (EU, Euratom) br. 966/2012;

- (c) članci 32., 38., 42., 84., 88., 142. i 144. Delegirane uredbe Komisije (EU) br. 1268/2012¹;
- (d) Uredba Vijeća (Euratom, EZ) br. 2185/96²;
- (e) Uredba (EU, Euratom) br. 883/2013 Europskog parlamenta i Vijeća³.

Stranke mogu sporazumno odlučiti o izmjeni ovog popisa.

2. Švicarska primjenjuje odredbe iz stavka 1. na svojem državnom području u skladu s ovim Sporazumom.

¹ Delegirana uredba Komisije (EU) br. 1268/2012 od 29. listopada 2012. o pravilima za primjenu Uredbe (EU, Euratom) br. 966/2012 Europskog parlamenta i Vijeća o financijskim pravilima koja se primjenjuju na opći proračun Unije (SL EU L 362, 31.12.2012., str. 1.).

² Uredba Vijeća (Euratom, EZ) br. 2185/96 od 1. studenoga 1996. o provjerama i inspekcijama na terenu koje provodi Komisija s ciljem zaštite financijskih interesa Europskih zajednica od prijevara i ostalih nepravilnosti (SL EZ L 292, 15.11.1996., str. 2.).

³ Uredba (EU, Euratom) br. 883/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. rujna 2013. o istragama koje provodi Europski ured za borbu protiv prijevara (OLAF) i o stavljanju izvan snage Uredbe (EZ) br. 1073/1999 Europskog parlamenta i Vijeća te Uredbe Vijeća (Euratom) br. 1074/1999 (SL EU L 248, 18.9.2013., str. 1).

ČLANAK 3.

Poštovanje načela dobrog financijskog upravljanja

Sredstva koja se Švicarskoj dodjeljuju iz Fonda za unutarnju sigurnost – granice i vize upotrebljavaju se u skladu s načelom dobrog financijskog upravljanja.

ČLANAK 4.

Poštovanje načela o sukobu interesa

Svim financijskim akterima i svim ostalim osobama koje sudjeluju u izvršenju proračuna i upravljanju njime, među ostalim i u pripremnim radnjama povezanim s time, u reviziji ili kontroli, i koje djeluju na državnom području Švicarske zabranjuje se poduzimanje bilo kakvog djelovanja koje bi moglo dovesti do sukoba njihovih interesa s interesima Unije.

ČLANAK 5.

Izvršenje

Odluke Komisije kojima se pravnim osobama koje nisu države određuje novčana obveza izvršive su na državnom području Švicarske.

Izvršenje je uređeno pravilima parničnog postupka koja su na snazi u Švicarskoj. Nalog za izvršenje odluke prilaže se toj odluci bez bilo kakvih formalnosti osim provjere vjerodostojnosti odluke, koju provodi nacionalno tijelo koje koje vlada Švicarske imenuje u tu svrhu i o kojem obavješćuje Komisiju.

Kada su te formalnosti na zahtjev Komisije ispunjene, Komisija može provesti izvršenje u skladu s nacionalnim pravom izravnim upućivanjem predmeta nadležnom tijelu.

Izvršenje se može suspendirati samo odlukom Suda Europske unije. Međutim, žalbe zbog nepravilnosti pri provedbi izvršenja u nadležnosti su sudova Švicarske.

ČLANAK 6.

Zaštita financijskih interesa Unije od prijevare

1. Švicarska:
 - (a) suzbija prijevare i sva druga nezakonita djelovanja koja utječu na financijske interese Unije s pomoću mjera koje djeluju kao sredstvo za odvraćanje i koje pružaju djelotvornu zaštitu u Švicarskoj;

- (b) poduzima iste mjere za suzbijanje prijevara koje utječu na financijske interese Unije koje poduzima za suzbijanje prijevara koje utječu na njezine vlastite financijske interese te
- (c) koordinira s državama članicama i Komisijom svoje djelovanje koje za cilj ima zaštitu financijskih interesa Unije.

2. Švicarska donosi mjere istovrijedne onima koje je Unija donijela u skladu s člankom 325. stavkom 4. UFEU-a i koje su na snazi na datum potpisivanja ovog Sporazuma.

Stranke mogu sporazumno odlučiti o donošenju mjera istovrijednih svim naknadnim mjerama koje je Unija donijela u skladu s tim člankom.

ČLANAK 7.

Provjere i inspekcije na terenu koje provodi Komisija (OLAF)

Ne dovodeći u pitanje svoja prava na temelju članka 5. stavka 8. Uredbe (EU) br. 514/2014, Komisija (Europski ured za borbu protiv prijevara – OLAF) može na državnom području Švicarske provoditi provjere i inspekcije na terenu u vezi s Fondom za unutarnju sigurnost – granice i vize u skladu s uvjetima utvrđenima u Uredbi (Euratom, EZ) br. 2185/96.

Tijela Švicarske olakšavaju provjere i inspekcije na terenu koje se, ako ta tijela to žele, mogu provoditi zajedno s njima.

ČLANAK 8.

Revizorski sud

U skladu s člankom 287. stavkom 3. UFEU-a i dijelom prvim glavom X. poglavljem 1. Uredbe (EU, Euratom) br. 966/2012 Revizorski sud može provoditi revizije u prostorijama bilo kojeg tijela koje u ime Unije na državnom području Švicarske upravlja prihodima ili rashodima povezanim s Fondom za unutarnju sigurnost – granice i vize, među ostalim i u prostorijama svih fizičkih ili pravnih osoba koje primaju plaćanja iz proračuna.

U Švicarskoj Revizorski sud provodi revizije u suradnji s nacionalnim tijelima za reviziju ili, ako ona nemaju potrebne ovlasti, u suradnji s nadležnim nacionalnim službama. Revizorski sud i švicarska nacionalna tijela za reviziju surađuju u ozračju povjerenja uz istodobno očuvanje svoje neovisnosti. Ta tijela ili te službe obavješćuju Revizorski sud o tome namjeravaju li sudjelovati u reviziji.

Revizorski sud ima barem jednaka prava kao i Komisija kako je utvrđeno u članku 5. stavku 7. Uredbe (EU) br. 514/2014 i članku 7. ovog Sporazuma.

ČLANAK 9.

Javna nabava

Švicarska primjenjuje svoje nacionalno zakonodavstvo o javnoj nabavi u skladu s odredbama Priloga 4. Sporazumu o osnivanju Svjetske trgovinske organizacije (Sporazum o javnoj nabavi)¹ i Sporazuma između Europske zajednice i Švicarske Konfederacije o određenim aspektima javne nabave².

Švicarska mora Komisiji dostaviti opis svojih postupaka javne nabave.

Nadalje, mora dostaviti informacije o primijenjenim postupcima javne nabave u svakom godišnjem izvješću o provedbi iz članka 54. Uredbe (EU) br. 514/2014.

¹ SL EU L 336, 23.12.1994., str. 273.

² SL EU L 114, 30.4.2002., str. 430.

ČLANAK 10.

Financijski doprinosi

1. Za godine od 2016. do 2018. Švicarska je dužna izvršavati godišnje uplate u proračun Fonda za unutarnju sigurnost – granice i vize u skladu s tablicom u nastavku:

(svi su iznosi u EUR)

	2016.	2017.	2018.
Švicarska	25 106 140	25 106 140	25 106 140

2. Doprinosi Švicarske za 2019. i 2020. izračunat će se u skladu s njezinim bruto domaćim proizvodom (BDP) kao postotak BDP-a svih država koje sudjeluju u Fondu za unutarnju sigurnost – granice i vize, prema formuli opisanoj u Prilogu.

3. Švicarska je dužna platiti financijske doprinose iz ovog članka neovisno o datumu donošenja svojeg nacionalnog programa iz članka 14. Uredbe (EU) br. 514/2014.

ČLANAK 11.

Upotreba financijskih doprinosa

1. Ukupna godišnja plaćanja za 2016. i 2017. namjenjuju se kako slijedi:
 - (a) 75 % za preispitivanje u sredini razdoblja iz članka 8. Uredbe (EU) br. 515/2014;
 - (b) 15 % za razvoj informatičkih sustava iz članka 15. Uredbe (EU) br. 515/2014, podložno donošenju odgovarajućih pravnih akata Unije do 30. lipnja 2017.;
 - (c) 10 % za djelovanja Unije iz članka 13. Uredbe (EU) br. 515/2014 i hitnu pomoć iz članka 14. Uredbe (EU) br. 515/2014.

Ako iznos iz točke (b) ovog stavka nije dodijeljen ili potrošen, Komisija ga u skladu s postupkom utvrđenim u članku 5. stavku 5. točki (b) drugom odlomku Uredbe (EU) br. 515/2014 preraspodjeljuje za posebna djelovanja iz članka 7. Uredbe (EU) br. 515/2014.

Ako ovaj Sporazum ne stupi na snagu ili se ne počne privremeno primjenjivati do 1. lipnja 2017., cijeli doprinos Švicarske upotrebljava se u skladu sa stavkom 2. ovog članka.

2. Ukupna godišnja plaćanja za 2018., 2019. i 2020. namjenjuju se kako slijedi:

- (a) 40 % za posebna djelovanja iz članka 7. Uredbe (EU) br. 515/2014;
- (b) 50 % za razvoj informatičkih sustava iz članka 15. Uredbe (EU) br. 515/2014, podložno donošenju odgovarajućih pravnih akata Unije do 31. prosinca 2018.;
- (c) 10 % za djelovanja Unije iz članka 13. Uredbe (EU) br. 515/2014 i hitnu pomoć iz članka 14. Uredbe (EU) br. 515/2014.

Ako iznos iz točke (b) ovog stavka nije dodijeljen ili potrošen, Komisija ga u skladu s postupkom utvrđenim u članku 5. stavku 5. točki (b) drugom odlomku Uredbe (EU) br. 515/2014 preraspodjeljuje na posebna djelovanja iz članka 7. Uredbe (EU) br. 515/2014.

3. Dodatni iznosi namijenjeni za za preispitivanje u sredini razdoblja, djelovanja Unije, posebna djelovanja ili program za razvoj informatičkih sustava upotrebljavaju se u skladu s odgovarajućim postupkom utvrđenim u jednoj od sljedećih odredaba:

- (a) članku 6. stavku 2. Uredbe (EU) br. 514/2014;

- (b) članku 8. stavku 7. Uredbe (EU) br. 515/2014;
- (c) članku 7. stavku 3. Uredbe (EU) br. 515/2014;
- (d) članku 15. drugom podstavku Uredbe (EU) br. 515/2014.

4. Svake godine Komisija može upotrijebiti do 181 424 EUR od plaćanja koja je izvršila Švicarska za financiranje administrativnih troškova povezanih s osobljem ili vanjskim osobljem potrebnim za potporu provedbi Uredbe (EU) br. 515/2014 i ovog Sporazuma od strane Švicarske.

ČLANAK 12.

Povjerljivost

Informacije koje su u bilo kojem obliku priopćene ili primljene na temelju ovog Sporazuma smatraju se profesionalnom tajnom te se štite na isti način na koji su slične informacije zaštićene odredbama koje se primjenjuju na institucije Unije i zakonodavstvom Švicarske. Takve se informacije smiju priopćiti samo onim osobama u institucijama Unije, u državama članicama ili u Švicarskoj koje zbog svojih funkcija moraju znati za takve informacije i ne smiju se upotrebljavati u druge svrhe osim za osiguravanje djelotvorne zaštite financijskih interesa stranaka.

ČLANAK 13.

Imenovanje odgovornog tijela

1. Švicarska obavještuje Komisiju o službenom imenovanju, na ministarskoj razini, odgovornog tijela nadležnog za upravljanje rashodima i njihovu kontrolu u okviru Fonda za unutarnju sigurnost – granice i vize, što je prije moguće nakon odobrenja nacionalnog programa.
2. Imenovanje iz stavka 1. provodi se pod uvjetom da tijelo ispunjava kriterije za imenovanje koji se odnose na unutarnje okruženje, aktivnosti kontrole, informacije i komunikaciju te praćenje, koji su utvrđeni u Uredbi (EU) br. 514/2014 ili na temelju te uredbe.
3. Imenovanje odgovornog tijela temelji se na mišljenju revizijskog tijela, koje može biti revizijsko tijelo vlasti, i koje ocjenjuje usklađenost odgovornog tijela s kriterijima za imenovanje. To tijelo može biti neovisna javna ustanova odgovorna za praćenje, evaluaciju i provedbu revizije uprave. Revizijsko tijelo funkcionira neovisno o odgovornom tijelu i obavlja svoj posao u skladu s međunarodno prihvaćenim revizijskim standardima. Švicarska može temeljiti svoju odluku o imenovanju na tome jesu li sustavi upravljanja i kontrole u osnovi isti kao kao sustavi uspostavljeni u prethodnom razdoblju i na tome jesu li djelotvorno funkcionirali. Ako postojeći rezultati revizije i kontrole ukazuju na to da imenovano tijelo više ne ispunjava kriterije za imenovanje, Švicarska poduzima potrebne mjere kako bi osigurala da nedostaci u provedbi zadaća tog tijela budu otklonjeni, među ostalim povlačenjem imenovanja.

ČLANAK 14.

Definicija financijske godine

Za potrebe ovog Sporazuma financijska godina iz članka 60. stavka 5. Uredbe (EU, Euratom) br. 966/2012 obuhvaća plaćene rashode te prihode koji su primljeni i uneseni u račune odgovornog tijela u razdoblju koje počinje 16. listopada godine „N-1” i završava 15. listopada godine „N”.

ČLANAK 15.

Prihvatljivost rashoda

Odstupajući od članka 17. stavka 3. točke (b) i članka 17. stavka 4. Uredbe (EU) br. 514/2014, rashodi su prihvatljivi ako ih je odgovorno tijelo platilo prije nego je ono službeno imenovano u skladu s člankom 13. ovog Sporazuma, pod uvjetom da su sustavi upravljanja i kontrole koji su se prije primjenjivali u osnovi isti kao oni koji su na snazi nakon službenog imenovanja odgovornog tijela.

ČLANAK 16.

Zahtjev za isplatu godišnjeg iznosa

1. Švicarska do 15. veljače godine koja slijedi nakon financijske godine Komisiji dostavlja dokumente i informacije koji se zahtijevaju u skladu s člankom 60. stavkom 5. prvim podstavkom točkama (b) i (c) Uredbe (EU, Euratom) br. 966/2012.

Odstupajući od članka 44. stavka 1. Uredbe (EU) br. 514/2014 i u skladu s člankom 60. stavkom 5. trećim podstavkom Uredbe (EU, Euratom) br. 966/2012, Švicarska do 15. ožujka godine koja slijedi nakon financijske godine Komisiji dostavlja mišljenje iz članka 60. stavka 5. drugog podstavka Uredbe (EU, Euratom) br. 966/2012.

Dostavljeni dokumenti iz ovog stavka služe kao zahtjev za isplatu godišnjeg iznosa.

2. Dokumenti iz stavka 1. ovog članka sastavljaju se u skladu s modelima koje Komisija donosi na temelju članka 44. stavka 3. Uredbe (EU) br. 514/2014.

ČLANAK 17.

Izvješće o provedbi

Odstupajući od članka 54. stavka 1. Uredbe (EU) br. 514/2014 i u skladu s člankom 60. stavkom 5. trećim podstavkom Uredbe (EU, Euratom) br. 966/2012, Švicarska do 15. veljače svake godine sve do 2022., uključujući tu godinu, Komisiji dostavlja godišnje izvješće o provedbi nacionalnog programa u prethodnoj financijskoj godini te može, na primjerenoj razini, objaviti te informacije.

Prvo godišnje izvješće o provedbi nacionalnog programa dostavlja se 15. veljače nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma ili početka njegove privremene primjene.

Prvo izvješće obuhvaća financijske godine od 2014. do financijske godine prije predviđenog datuma za prvo godišnje izvješće u skladu s drugim stavkom. Švicarska dostavlja završno izvješće o provedbi nacionalnog programa do 31. prosinca 2023.

ČLANAK 18.

Sustav za elektroničku razmjenu podataka

U skladu s člankom 24. stavkom 5. Uredbe (EU) br. 514/2014 sve službene razmjene informacija između Švicarske i Komisije provode se s pomoću sustava za elektroničku razmjenu podataka koji Komisija osigurava u tu svrhu.

ČLANAK 19.

Stupanje na snagu

1. Glavni tajnik Vijeća Europske unije depozitar je ovog Sporazuma.
2. Stranke odobravaju ovaj Sporazum u skladu sa svojim postupcima. One obavješćuju jedna drugu o završetku tih postupaka.
3. Ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana prvog mjeseca koji slijedi nakon dana posljednje obavijesti iz stavka 2.

4. Osim članka 5., stranke privremeno primjenjuju ovaj Sporazum od dana koji slijedi nakon dana njegova potpisivanja, ne dovodeći u pitanje ustavne zahtjeve.

ČLANAK 20.

Važenje i otkaz

1. Unija ili Švicarska mogu otkazati ovaj Sporazum obavješćivanjem druge stranke o svojoj odluci. Sporazum se prestaje primjenjivati tri mjeseca od datuma takve obavijesti. Projekti i aktivnosti koji su u tijeku u trenutku otkazivanja nastavljaju se u skladu s uvjetima utvrđenima u ovom Sporazumu. Ostale posljedice otkazivanja stranke rješavaju sporazumno.

2. Ovaj Sporazum prestaje važiti prestankom važenja Sporazum o pridruživanju sa Švicarskom u skladu s člankom 7. stavkom 4., člankom 10. stavkom 3. ili člankom 17. Sporazuma o pridruživanju sa Švicarskom.

ČLANAK 21.

Jezici

Ovaj Sporazum sastavljen je u dva primjerka na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku, pri čemu je svaki od tih tekstova jednako vjerodostojan.

Sastavljeno u Bruxellesu

Za Europsku uniju

Za Švicarsku Konfederaciju

FORMULA ZA IZRAČUN FINACIJSKIH DOPRINOSA

ZA 2019. I 2020.

TE POJEDINOSTI O PLAĆANJU

1. Financijski doprinos Švicarske Fondu za unutarnju sigurnost – granice i vize iz članka 5. stavka 7. drugog i trećeg podstavka Uredbe (EU) br. 515/2014 za 2019. i 2020. izračunava se kako slijedi:

Za svaku pojedinu godinu od 2013. do 2017. bruto domaći proizvod (BDP) Švicarske prema konačnim brojkama dostupnima 31. ožujka 2019. dijeli se sa zbrojem BDP-a svih država koje sudjeluju u Fondu za unutarnju sigurnost – granice i vize za dotičnu godinu. Prosjek dobivenih pet postotaka za godine od 2013. do 2017. primjenjuje se na zbroj stvarnih godišnjih odobrenih sredstava za Fond za unutarnju sigurnost – granice i vize za godine od 2014. do 2019. te godišnja odobrena sredstva za preuzete obveze za Fond za unutarnju sigurnost – granice i vize za 2020., kako su uključena u nacrt općeg proračuna Europske unije za financijsku godinu 2020. koji je donijela Komisija, kako bi se dobio ukupni iznos koji Švicarska mora platiti tijekom cijelog razdoblja provedbe Fonda za unutarnju sigurnost – granice i vize. Od tog se iznosa oduzimaju godišnja plaćanja koja je Švicarska stvarno izvršila u skladu s člankom 10. stavkom 1. ovog Sporazuma kako bi se dobio ukupni iznos doprinosa Švicarske za 2019. i 2020. Polovina tog iznosa plaća se 2019., a druga polovina 2020.

2. Financijski doprinos plaća se u eurima.
 3. Švicarska plaća svoj financijski doprinos najkasnije 45 dana nakon primitka obavijesti o terećenju. Svako kašnjenje u plaćanju doprinosa dovodi do zateznih kamata na nepodmireni iznos od datuma njegova dospijeca. Kamatna stopa odgovara stopi koju Europska središnja banka primjenjuje na svoje glavne operacije refinanciranja, kako je objavljeno u seriji C *Službenog lista Europske unije*, i koja je na snazi prvog kalendarskog dana u mjesecu dospijeca, uvećana za 3,5 postotnih bodova.
-